

## PARSHAT BEHAALOTEJÁ

## CAPITULO 8

*La Menorá (Candelabro)*

<sup>1ª</sup> **aliá** **1** Hashem le habló a Moshé, diciéndole **2** que le transmitiera a Aharón (lo siguiente) y que le dijera: Cuando enciendas las luminarias, las siete luminarias deben estar (orientadas) iluminando hacia el centro de la *Menorá* (Candelabro) (Las seis luminarias laterales deben estar orientadas hacia la luminaria central.) **3** Y así hizo Aharón: encendió las luminarias orientándolas hacia el centro de la *Menorá*, tal como Hashem le ordenara a Moshé **4** Así estaba hecha la *Menorá*: (en una sola pieza), de oro labrado, desde su base hasta las flores (que ornamentaban el candelabro -y que eran su parte más delicada-), era todo de oro labrado. Fue hecha según el diseño que Hashem le mostrara a Moshé; así tal cual fue hecha la *Menorá*. (Moshé no sabía como debía ser la *Menorá*. Entonces, en el monte Sinai, Hashem le mostró una y le dijo: "Así, de acuerdo a *este* diseño, deberá ser la *Menorá*").

*Consagrando a los levitas*

**5** Hashem le habló a Moshé, diciendo: **6** Toma a los levitas de entre los (demás) israelitas y purificalos. **7** Para purificarlos, rocía sobre ellos el agua de la purificación (mezclada con la ceniza de la vaca colorada, para purificarlos del contacto con cadáveres, pues mataron a los israelitas que sucumbieron ante el becerro de oro), que se rasuren todo el vello de su cuerpo y (que se sumerjan ellos en una *mikve* -Éx. 19:11- y también) que sumerjan sus ropas. De ese modo quedarán purificados. **8** Que tomen entonces un novillo (para ofrenda *Olá*) con su ofrenda *Minjá* de harina fina (de trigo) mezclada con aceite. Y tú, toma un segundo novillo como ofrenda *Jatat* (por la falta). **9** Acerca a los levitas a la Tienda del Encuentro y reúne a toda la comunidad israelita. **10** Presenta a los levitas ante Hashem, y que los israelitas impongan sus manos sobre los levitas (Los levitas eran vistos como una ofrenda de Israel. Y por eso el pueblo debía imponer sus manos, como en el caso de las ofrendas de sacrificio, hecho que implica transferencia de responsabilidad.) (Según otra opinión, fueron los primogénitos quienes impusieron sus manos sobre los levitas, para transferirles a ellos la responsabilidad del servicio divino. Porque originalmente eran los primogénitos quienes estaban consagrados a dicho servicio, pero después de que sucumbieran ante el becerro de oro, les fue quitado el privilegio, y recayó sobre los levitas.) **11** Luego, que Aharón balancee a los levitas ante Hashem como ofrenda *Tenufá* (ofrenda de movimiento o de vaivén - Lev. 7:30). (Los levitas son una ofrenda a Hashem) por parte de los israelitas. Así, los levitas quedarán consagrados al servicio de Hashem. (A través de este mecimiento, Aharón consagró, «adquirió», a los levitas para que ejercieran como asistentes de los Sacerdotes.)

**12**Después, que los levitas impongan sus manos sobre la cabeza de los vacunos. A uno de ellos ofrécelo como ofrenda *Jatat* (por la falta) y al otro como ofrenda *Olá* para Hashem, para proveer expiación a los levitas. **13**Ubica a los levitas ante Aharón y ante sus hijos y balancéalos como ofrenda *Tenufá* (de vaivén) para Hashem (tomar un objeto y levantarlo es el acto que perfecciona la posesión. En este caso, tomar a los levitas y mecerlos implica que quedan consagrados para Hashem como asistentes en las tareas del sacerdocio.) **14**Así, separarás a los levitas del resto de los israelitas. Los levitas serán para Mí. **15**Después de haberlos purificado y de haberlos balanceado como ofrenda *Tenufá* (ofrenda de vaivén), los levitas entrarán a la Tienda del Encuentro para llevar a cabo el servicio. (Aharón levantó y meció en un día a los 22.000 levitas.) **16**Pues de entre todos los israelitas ellos están consagrados, consagrados a Mí a cambio de todo primogénito israelita; a cambio de todo primer producto de cada vientre (materno) los he tomado para Mí. (Dos veces dice "consagrados": *consagrados* para el servicio de carga del Santuario y sus elementos y *consagrados* para cantar en el Templo.) **17**Pues Mío es todo primogénito de Israel, primogénitos humanos como de animales indistintamente. El día que castigué a los primogénitos en la tierra de Egipto, los consagré para Mí. **18**Pero a cambio de los primogénitos israelitas, tomé para Mí a los levitas. (O sea, después del becerro de oro descarté a los primogénitos israelitas y consagré a los levitas, pues éstos no participaron de aquella idolatría.) **19**(Seleccioné) a los levitas de entre todos los israelitas y los cedí a Aharón y a sus hijos para que hagan el trabajo en la Tienda del Encuentro por los israelitas y para procurar expiación para los israelitas. Así, no habrá plagas entre los israelitas (pues no tendrán necesidad de acercarse al Santuario, ya que los Levitas harán el servicio por ellos. Pero) cuando los israelitas se acerquen al Santuario (a llevar a cabo el oficio consagrado a los Levitas, entonces sí habrá plagas). **20**Moshé, Aharón y toda la comunidad de los israelitas hicieron con los levitas tal como Hashem le ordenara a Moshé en cuanto a los levitas. Los israelitas hicieron con ellos (con los Levitas) tal cual. **21**Los levitas se purificaron (sumergiéndose en una *mikve* y también) sumergieron sus ropas. Aharón los balanceó como ofrenda *Tenufá* (ofrenda de vaivén) ante Hashem. También, Aharón les proveyó expiación para purificarlos. **22**Y después, los levitas fueron a la Tienda del Encuentro para llevar a cabo su tarea ante Aharón y ante sus hijos. Todo lo que Hashem le ordenara a Moshé acerca de los levitas, (así tal cual) hicieron con ellos.

*Edad de servicio de los levitas*

**23**Hashem le habló a Moshé, diciendo: **24**Esto es (ley) en referencia a los levitas: A la edad de 25 años ingresarán a la legión de trabajo en la Tienda del Encuentro, **25**y a la edad de 50 años se retirarán de la legión de trabajo y no harán más trabajos (físicos pesados). **26**Entonces servirán con sus herma-

nos en la Tienda del Encuentro y estarán a cargo de la misma (es decir, cerrarán las puertas del Templo, cantarán y cargarán los carros con los implementos del Santuario y acamparán alrededor del Tabernáculo), pero no harán más trabajo (físico pesado). Así se deberá proceder con los levitas en cuanto a las tareas propias de ellos. (Los levitas ingresaban a los 25 años para aprender el trabajo. Y a los 30 comenzaban a trabajar.)

## CAPITULO 9

### *La ofrenda de Pesaj en el desierto*

<sup>3ª</sup> **1** Hashem le habló a Moshé en el desierto del Sinaí — en el primer mes (o sea, en el mes de Nisán) del 2º año de su éxodo de Egipto — diciendo: **2** Que los israelitas preparen (la ofrenda de) *Pesaj* en su momento preciso. **3** El momento preciso es el día 14 de este mes (de Nisán) a la tarde. Deberán prepararla de acuerdo a todas las decretos y las leyes que la rigen. **4** Y en efecto, Moshé les dijo a los israelitas que preparen la ofrenda de *Pesaj*. **5** Ellos hicieron la ofrenda de *Pesaj* el día 14 del 1er. mes, a la tarde, en el desierto del Sinaí. Los israelitas lo hicieron (exactamente) tal como Hashem le ordenara a Moshé.

### *Pesaj Sheni (Segunda ofrenda de Pesaj)*

**6** Pero algunos hombres estaban impuros por haber estado en contacto con un cadáver, de modo que no pudieron hacer ese día la ofrenda de *Pesaj*. Entonces se presentaron aquel día ante Moshé y ante Aharón. **7** “Nosotros estamos (ritualmente) impuros por haber estado en contacto con un cadáver”, le plantearon a Moshé, “¿por qué se nos privará de presentar la ofrenda de Hashem en el momento señalado junto con los demás israelitas?”. **8** “Esperen”, les respondió Moshé, “voy a escuchar qué ordena Hashem respecto de Uds.” **9** Hashem le habló a Moshé, diciendo: **10** Transmíteles a los israelitas (lo siguiente). Diles: Toda persona que esté (ritualmente) impura a causa de un cadáver o que esté *lejos* — ya sea que esté con Uds. (ahora) o en futuras generaciones — tendrá otra oportunidad para hacer la ofrenda de *Pesaj* a Hashem. (Estar fuera del área del Templo donde se sacrifica la ofrenda ya se considera “lejos”, aunque físicamente esté cerca - *Rashi*). **11** (Deberá hacerla) el día 14 del 2º mes (o sea, el 14 de Iar, un mes después del primer *Pesaj*) a la tarde. Con *matzot* (pan sin leudar) y hierbas amargas deberán comer (la ofrenda). **12** No deberán dejar nada de ella hasta la mañana (siguiente) ni quebrar hueso alguno de ella (Ver nota en Éx. 12:46.) Deberán hacerla de acuerdo a la normativa que rige a la ofrenda de *Pesaj* (normal). **13** Ahora, si una persona está en situación de pureza y no se encuentra *lejos*, y por mera negligencia no hace la ofrenda de *Pesaj*, esa persona será cortada (espiritualmente) de su pueblo por no haber ofrendado la ofrenda de Hashem en su debido momento. Su transgresión

cargará aquel hombre. **14**Un prosélito que viva con Uds., deberá hacer la ofrenda de Pesaj a Hashem de acuerdo a los decretos y leyes que rigen para la ofrenda de *Pesaj*. Una (misma y) única ley es para Uds. — tanto para el prosélito como para el nativo.

*Señales Divinas a través de las cuales  
el campamento debía ponerse en marcha*

<sup>4ª</sup> **15**El día en que fue erigido el Tabernáculo, la nube cubrió el Tabernáculo, que era la tienda (de las Tablas) del Testimonio. Al anochecer se establecía sobre el Tabernáculo algo así como una imagen de fuego (que permanecía allí) hasta la mañana. **16**Siempre era igual — (durante el día) la nube cubría (el Tabernáculo); y la imagen de fuego, por la noche. **17**(El procedimiento era así:) Cuando la nube se elevaba de sobre la Tienda, los israelitas retomaban su marcha. Y allí donde se quedaba la nube, allí mismo se detenían los israelitas para acampar. **18**Por la Palabra de Hashem se ponían en marcha los israelitas, y por la Palabra de Hashem se detenían (para acampar). Ellos continuaban acampando en ese lugar todo el tiempo que la nube permanecía sobre el Tabernáculo. **19**Y si la nube permanecía sobre el Tabernáculo mucho tiempo, los israelitas cuidaban el mandato de Hashem y (de allí) no se movían. **20**Y a veces, la nube permanecía pocos días sobre el Tabernáculo. Por orden de Hashem se detenían (a acampar) y por orden de Hashem se ponían en marcha. **21**Y a veces la nube se detenía (sólo) desde el anochecer hasta la mañana (siguiente). Y cuando por la mañana la nube se elevaba, ellos se ponían en marcha. O si no (la nube podía permanecer allí) por un día y una noche, y cuando se elevaba, ellos reanudaban la marcha. **22**Dos días, un mes o un año — todo el tiempo que la nube permanecía sobre el Tabernáculo, los israelitas permanecían en aquel lugar y (de allí) no se movían. Y cuando la nube se elevaba, continuaban la marcha. **23**Por orden de Hashem se detenían (para acampar) y por orden de Hashem reanudaban la marcha. Cuidaron el mandato de Hashem, (e hicieron) conforme a lo que ordenara Hashem por medio de Moshé.

## CAPITULO 10

### *Las trompetas de plata*

Las voces *tekiá* y *teruá*, mencionadas en el presente capítulo, aluden a diferentes sonidos de trompeta: la *tekiá* es un sonido largo; la *teruá* es una serie de sonidos cortos.

**1**Hashem le habló a Moshé, diciendo: **2**Haz para ti dos trompetas de plata

labradas (de una sola pieza, a martillo). Te servirán para convocar la congregación y para ordenar la puesta en marcha de las divisiones (que conforman el campamento israelita). **3** Cuando ellas (las dos trompetas) toquen *tekiá* (sonido largo), toda la comunidad deberá congregarse junto a ti, a la entrada de la Tienda del Encuentro. **4** Al son de una sola (trompeta) con (sonido) *tekiá*, se reunirán contigo los jefes, las cabezas de las tribus de Israel. **5** Al son de (*tekiá*), *teruá*, (*tekiá*) se pondrán en marcha los campamentos situados al este. **6** Al segundo son de (*tekiá*), *teruá*, (*tekiá*) se pondrán en marcha los campamentos situados al sur. De modo que al son de (*tekiá*), *teruá*, (*tekiá*) se pondrán en marcha los distintos campamentos. **7** Para convocar a la comunidad se deberá tocar *tekiá*, y no *teruá*. **8** Los descendientes de Aharón, los Sacerdotes, serán quienes tocarán las trompetas. Es ley perpetua para todas las generaciones. **9** Cuando salgas a la guerra en tu tierra, contra el enemigo que te oprime, deberán tocar *teruá* con las trompetas. Entonces serán tenidos en cuenta por Hashem, Elokim de Uds., y quedarán a resguardo de sus enemigos. **10** En los días de su regocijo, en sus Fiestas y en el comienzo de cada mes, deberán hacer las ofrendas *Olá* y las ofrendas *Shelamim* (de paz) al son de las trompetas. Esto será como recordatorio ante vuestro Elokim. Yo soy Hashem, Elokim de Uds. (ver Éx. 6:2).

*El pueblo parte de Sináí*

<sup>5ª</sup> **11** Al 2º año del éxodo, el día 20 del segundo mes (o sea, el 20 de Iar, 36 días después de Pesaj), se elevó la nube por sobre el Tabernáculo (de las Tablas) del Testimonio. **12** Entonces los israelitas se embarcaron en sus viajes desde el desierto del Sináí hasta que la nube se detuvo en el desierto de Parán (específicamente, en la localidad de Kivrot Hataavá. v. *Núm.* 12:34). (Se embarcaron en sus viajes: «Marcharon según el orden establecido»- *Rashi* - Ver *Núm.* cap. 2 y cap. 4). **13** Viajaron por primera vez a la orden de Hashem por medio de Moshé. **14** La marcha la emprendieron los escuadrones bajo la bandera del campamento de los descendientes de Iehudá. Al frente de ese escuadrón estaba Najshón, hijo de Aminadav. **15** Al frente del escuadrón de la tribu de Isajar estaba Netanel, hijo de Tzuar. **16** Al frente del escuadrón de la tribu de Zevulún estaba Eliav, hijo de Jelón. **17** El Tabernáculo fue desmantelado y emprendieron viaje los descendientes de Guershón y los descendientes de Merarí, que transportaban el Tabernáculo. **18** Luego emprendieron viaje los escuadrones bajo la bandera del campamento de Reuvén. Al frente de ese escuadrón estaba Elitzur, hijo de Shedeur. **19** Al frente del escuadrón de la tribu de los descendientes de Shimón estaba Shlumiel, hijo de Tzurishaday. **20** Al frente del escuadrón de la tribu de los descendientes de Gad estaba

Eliasaf, hijo de Deuel. **21**Luego partieron los Kehatitas, que llevaban los elementos más sagrados del Santuario. Al arribo de éstos (a destino), el Tabernáculo ya debía estar armado (por los Guershonitas y Meraritas, que precedían a los Kehatitas). **22**Luego emprendieron viaje los escuadrones bajo la bandera del campamento de los descendientes de Efraim. Al frente de ese escuadrón estaba Elishama, hijo de Amihud. **23**Al frente del escuadrón de la tribu de los descendientes de Menashe estaba Gamliel, hijo de Pedahzur. **24**Al frente del escuadrón de la tribu de los descendientes de Biniamín estaba Avidán, hijo de Guidoní. **25**Luego partieron los escuadrones bajo la bandera del campamento de los descendientes de Dan — iban a la retaguardia de todos los campamentos. Al frente de ese escuadrón estaba Ajiézer, hijo de Amishaday. **26**Al frente del escuadrón de la tribu de los descendientes de Asher estaba Paguiel, hijo de Ojrán. **27**Al frente del escuadrón de la tribu de los descendientes de Naftalí estaba Ajirá, hijo de Enán. **28**Ése fue el orden en que los escuadrones de los israelitas se pusieron en marcha. Y viajaron. (Viajaron ese mismo día, pero más tarde. Antes de que se pusieran en marcha tuvo lugar el hecho que se describe a continuación )versículo 29 y sucesivos). El orden de marcha mencionado en los vers. precedentes es el mismo orden que respetaron a lo largo de toda su travesía por el desierto).

#### *El suegro de Moshé*

**29**Moshé le dijo a su suegro Jovav, hijo de Reuel el midianita (Jovav era Itró, que tenía diferentes nombres - ver Éx. 2:18): “Estamos yendo al país acerca del cual Hashem nos dijera: ‘Yo se los daré a Uds.’ Ven con nosotros y compartiremos contigo el beneficio de todas las cosas buenas que Hashem le prometiera a Israel”. **30**Pero él le respondió: “No iré, volveré a mi tierra, a mi patria”. **31**Y Moshé le replicó: “Por favor, no nos abandones, pues tú conoces los sitios donde deberemos acampar en el desierto; tú ya has sido nuestros “ojos”. (O sea, “tú ya has visto con tus ojos los milagros que Hashem hizo para Israel”. O bien, “tú serás nuestros ojos”, pues te consultaremos todos los temas que nos sean dificultosos”). **32**“Si vienes con nosotros, compartiremos contigo todo el bien que Hashem nos conceda”. (Pero Jovav no aceptó ir — supo que los prosélitos no tendrían parte en la Tierra de Israel). **33**(Los israelitas) se alejaron una distancia de tres días de viaje del Monte de Hashem. El Arca del Pacto de Hashem iba a una distancia de tres días de viaje adelante de ellos, procurándoles un sitio para descansar. **34**Cuando partían de su lugar de campamento, la nube de Hashem permanecía sobre ellos durante el día. (Las nubes son mencionadas siete veces en relación con la marcha de los israelitas por el desierto — cuatro nubes los cubrían hacia los cuatro puntos cardinales, una arriba, una abajo y otra que iba adelante allanándoles el camino. Las siete veces son: Este versículo, Éx. 40:36-38 -tres veces- Núm. 9:19 y Núm. 14:14 -dos veces).

*Se pone en marcha el Arca del Pacto*

<sup>6ª</sup> **35** Al partir el Arca, Moshé decía: “Levántate Hashem, que se dispersen Tus enemigos, que huyan de Ti los que Te odian”. **36** Y cuando ella (el Arca) reposaba, decía: “¡Reposa tranquilo, Hashem, entre las miríadas de miles de Israel!” (En la Torá en hebreo, este párrafo se encuentra entre dos letras *nun* invertidas, una al comienzo del mismo y la otra al final, como a modo de paréntesis, porque no es éste el contexto original del presente párrafo, sino en el cap. 2; y figura aquí sólo para separar dos actos de rebelión de los israelitas. El primero, el vers. 33 cuando dice que los israelitas «se *alejaron* del Monte de Hashem», aludiendo a que allí comenzaron a distanciarse de Él. Y el 2º, cuando se rebelan exigiendo carne - próx. cap.)

## CAPITULO 11

*El pueblo se rebela. Hashem promete carne*

**1** Los perversos del pueblo eran como quienes buscan pretextos malignos (para rebelarse contra Hashem. Decían: “Hace tres días que estamos viajando y no descansamos” - ver 10:33). Esto pareció mal a los oídos de Hashem, cuya ira se encendió. (Le pareció mal porque Él tuvo la intención de que llegaran cuanto antes a la Tierra Prometida). Entonces un fuego de Hashem se encendió contra ellos, (un fuego) que consumió el extremo del campamento. (El fuego consumió a los perversos. O bien a los dirigentes por no haber podido contener al pueblo. En hebreo, “dirigentes” y “perversos” tienen la misma raíz que “extremo” — los dirigentes honestos y los perversos eran literalmente los *extremos* del campamento). **2** Entonces el pueblo le gritó a Moshé (pidiendo ayuda). Moshé oró a Hashem y el fuego se desvaneció. **3** A ese lugar le dio el nombre de Taverá (Conflagración), pues el fuego de Hashem había ardido contra ellos. **4** La multitud entremezclada con ellos (o sea, los egipcios que se sumaron a Israel cuando salieron de Egipto) empezaron a dejarse llevar vehementemente por la codicia y arrastraron a los israelitas, que comenzaron a quejarse, diciendo: “¿Quién nos dará de comer carne? (En verdad, salieron de Egipto con gran cantidad de animales, a los que podían sacrificar y saciar su apetito de carne. Más bien, los perversos del pueblo sólo buscaban pretextos para rebelarse contra Hashem.) **5** ¡Nos viene a la memoria el pescado que comíamos gratis en Egipto, los pepinos, los melones, los puerros, las cebollas y los ajos! (Los egipcios no les daban siquiera la paja para preparar los ladrillos. De modo que «pescado gratis» significa «el pescado que comíamos sin la obligación de tener que cumplir a cambio los mandamientos de la Torá.») **6** Pero ahora nuestros espíritus se marchitan, no tenemos nada, sólo tenemos ante nuestros ojos este maná”. **7** El maná era como la semilla de coriandro, y su color era como el color del *bedolaj* (cristal). **8** El pueblo pasaba y lo recogía. (El maná adoptaba el gusto que cada uno quería, como si lo hubiesen) molido en molinos o machacado en el mortero y cocinado a la olla o hecho tortas. Su sabor era como el sabor de una masa preparada al aceite. **9** De noche, cuando descendía el rocío sobre el campamento, el maná descendía



sobre él. **10**Moshé escuchó al pueblo -familias enteras- quejándose en la entrada de sus tiendas (Las familias se reunían en grupos grandes para hacer más ostentoso sus reclamos). Hashem se enojó mucho, y a Moshé (también) le pareció una actitud negativa. **11**Moshé le dijo a Hashem: “¿Por qué me tratas tan mal a (mí, que soy) tu servidor?, ¿es que no me quieres más, que pusiste la carga de todo este pueblo sobre mí? **12**¿¿(Por qué recae toda la responsabilidad sobre mí,) acaso soy yo quien concibió a este pueblo!?, ¿¿acaso yo le di a luz para que Tú me digas: ‘Llévalo en tu falda’ -como la nurse lleva al niño de pecho- a la tierra que prometiste bajo juramento a sus padres!?’ **13**¿¿De dónde voy a conseguir carne para darle a toda esta gente que está llorando alrededor mío, diciéndome: ‘Danos carne para comer’!? **14**¿¿Yo no puedo encargarme de llevar solo a toda esta gente, la carga es demasiado pesada para mí! **15**Y si has de seguir tratándome así, ¡mátame por favor, si es que (realmente) me quieres!, ¡no permitas que vea este sufrimiento mío!’” (Hashem le reveló a Moshé el castigo que les enviaría a los israelitas a causa de esta discusión, pero como Moshé no quería ver el sufrimiento de su pueblo, dijo “no permitas que vea este sufrimiento *mío*”, eufemismo de “no permitas que vea este sufrimiento *de ellos*”. En su gran amor al pueblo, no pudiendo concebir que su pueblo sufriera, Moshé se identifica con el sufrimiento de aquellos y lo hace suyo propio).

*Moshé es secundado por los 70 ancianos*

**16**“Reúneme 70 hombres de los ancianos (sabios) de Israel -de los que sepas que son ancianos (hombres nobles), que tienen autoridad entre el pueblo”, le respondió Hashem a Moshé, “y llévalos a la Tienda del Encuentro y que permanezcan allí contigo (para que tomen autoridad ante el pueblo.) **17**Yo descenderé y hablaré allí contigo. Haré que emane de tu espíritu (profético) y lo pondré en ellos (El espíritu profético de Moshé era cualitativamente similar a una vela, cuya llama no se desgasta si de ella se encienden otras). Así, ellos sobrellevarán contigo la carga del pueblo y no deberás sobrellevarla tú solo. **18**Dile al pueblo: ‘Prepárense para mañana (para el castigo que recibirán...) ¡Y comerán carne! Porque Uds. lloraron a los oídos de Hashem, diciendo: «¿Quién nos dará carne para comer?, ¿Era mejor para nosotros en Egipto!» Ahora Hashem les dará carne y Uds. podrán comer”. **19**No comerán (sólo) un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días, **20**¿¿hasta un mes (comerán carne), hasta que les salga por las narices y les resulte nauseabunda, por haber despreciado a Hashem, que está en medio de Uds., y por haberse quejado a Él cuestionando: ‘¿Para qué salimos de Egipto?’!” (Los menos corruptos comieron la carne y se fueron debilitando poco a poco hasta fallecer al cabo de un mes. Los más corruptos fallecieron ni bien ingerieron la carne -vers. 33. Según otra opinión fue al revés.) **21**Entonces Moshé respondió: “El pueblo en medio del cual estoy son 600.000 hombres en pie, ¡y Tú dices



que les proporcionarás carne para comer durante un mes entero! **22**¿Acaso degollando todo el ganado menor y mayor les será suficiente? ¿Y si reúnen todos los peces del mar, (crees que) les alcanzará? (¡Nada que les des les resultará suficiente, pues ellos sólo buscan un pretexto contra Ti!)” **23**Hashem le replicó a Moshé: “¿¡Acaso la mano de Hashem es limitada!?” (Es inadmisible creer que Moshé haya cuestionado el poder ilimitado de Hashem, lo que habría justificado semejante réplica Suya. Más bien, las palabras de Hashem deben entenderse de la siguiente manera: “En efecto, el Poder de Mi Mano es ilimitado, y sí o sí debo satisfacer el deseo de carne del pueblo, pues de lo contrario ellos cuestionarán Mi omnipotencia”. Entonces Moshé le dijo a Hashem: “Trataré de apaciguarlos”, y Hashem respondió:) “¡Ahora verás si se cumple o no Mi palabra (de que ellos no te obedecerán)!” **24**Moshé salió (de la Tienda del Encuentro) y le transmitió al pueblo las palabras de Hashem. Reunió 70 hombres de los ancianos (sabios) del pueblo y los ubicó alrededor de la Tienda. **25**Hashem descendió en la nube y habló con él (con Moshé). (Hashem) transfirió del espíritu que tenía (Moshé) a los 70 ancianos. Cuando el espíritu se posó sobre ellos, profetizaron, pero después no lo hicieron más. (Lit.: *lo iasafu*, que puede traducirse como «no continuaron», en el sentido de que sólo ese día tuvieron el don de la profecía y luego *no continuaron* experimentándolo más. O bien puede traducirse como «no cesaron», en el sentido de *no cesaron* de vivenciar el don de la profecía por el resto de sus vidas).

#### *Eldad y Medad profetizan en el campamento*

**26**Pero dos de aquellos hombres (seleccionados) permanecieron en el campamento -uno se llamaba Eldad y el otro Medad- y también sobre ellos reposó el espíritu (de profecía) — ellos estaban entre los inscriptos (para la preselección a tal efecto), pero no acudieron a la Tienda (del Encuentro), sino profetizaron en el campamento. (Moshé debía seleccionar 70 hombres. Para hacer una selección equitativa, de cada tribu tomó 6 hombres, lo que hacía un total de 72. Luego, por sorteo, descartó 2 hombres y así obtuvo los 70. Eldad y Medad eran aquellos dos hombres descartados). **27**El muchacho corrió y le dijo a Moshé: “Eldad y Medad están profetizando en el campamento”. (El muchacho alude a Guershom, hijo de Moshé). **28**Entonces Iehoshúa, hijo de Nun, que desde joven era servidor de Moshé, dijo: “¡Mi amo, Moshé, póngalos en prisión!”. (Reaccionó así porque estaban profetizando que Moshé moriría y Iehoshúa llevaría a los israelitas hacia la Tierra Prometida.) (La expresión «póngalos en prisión», en hebreo es *kelaem*, que también puede traducirse como «¡póngales un final!», en el sentido de «asígneles la responsabilidad de atender las necesidades del pueblo, y quedarán extenuados y anulados por sí solos».) **29**Pero Moshé le respondió: “¿Estás celoso en defensa de mi causa?, ojalá todo el pueblo de Hashem fuesen profetas y que Hashem hiciese reposar Su espíritu sobre ellos”. **30**Luego, Moshé fue al campamento junto con los ancianos (sabios) de Israel (y se introdujo en su tienda. Hashem envió la plaga recién después de que Moshé y los 70 hombres se hallaran a resguardo).

*Hashem provee carne al pueblo*

**31** Hashem hizo soplar un viento que trajo del mar bandadas de *slav* (el *slav* es una especie de ave, quizás sea el faisán), a las que dispersó en el campamento en todas direcciones (cubriendo -hacia cada dirección- una superficie equivalente al trayecto) que puede recorrerse en un día. Volaban a dos codos de altura sobre la superficie de la tierra (Volaban a baja altura para poder ser cazadas sin dificultad). (En términos de la Torá, el trayecto que puede recorrerse a pie en un día es aprox. 31 km.). **32** El pueblo estuvo todo aquel día, toda aquella noche y todo el día siguiente recogiendo el *slav* (¿faisán?) — (había tanta cantidad que) el que menos recogió, recogió diez *jómers* (el *jómer* -o *kor*- es una medida de volumen. Semejante volumen de carne pesaba aprox. 450 kg.) (Las aves que recogieron) las dispersaron en capas alrededor del campamento. **33** La carne aún estaba entre sus dientes, todavía no la habían ingerido, cuando Hashem se enojó contra el pueblo. Hashem castigó al pueblo con una epidemia muy dura (a causa de su rebelión.) **34** Aquel lugar fue llamado Kivrot Hataavá (“sepultura de la codicia”) pues allí sepultaron al codicioso pueblo.

*Continúa la marcha por el desierto. Arribo a Jatzerot (localidad en el desierto del Sinai). Reproche de Miriam contra su hermano Moshé*

**35** De Kivrot Hataavá (en el desierto) el pueblo se trasladó a Jatzerot (ver infografía 4). Y se quedaron en Jatzerot. (Se quedaron más tiempo del que tenían planeado, a causa del episodio de Aharón y Miriam, a continuación.)

## CAPITULO 12

**1** Miriam comentó con Aharón acerca de que Moshé se había separado de su esposa, que era una hermosa mujer (y sumamente virtuosa.) **2** y dijeron: “¿Acaso sólo con Moshé habló Hashem?, ¿acaso no habló también con nosotros? (¿si Moshé se separó de su esposa por considerar indigno permanecer casado una vez que Hashem hablara con él, también con nosotros habló Hashem y sin embargo no nos hemos separado de nuestros cónyuges!)”. Y Hashem lo oyó... **3** El hombre, Moshé, era sumamente modesto, más que cualquier hombre sobre la superficie de la tierra. **4** Repentinamente, Hashem les dijo a Moshé, a Aharón y a Miriam: “Uds. tres, salgan (de sus tiendas y diríjense) a la Tienda del Encuentro”. Y salieron los tres. **5** Hashem descendió en la columna de nube y Se ubicó a la entrada de la Tienda del Encuentro. Llamó entonces a Aharón y a Miriam, y ellos dos salieron. **6** (Hashem) les dijo: “Por favor, escuchen atentamente Mis Palabras: Si ha de haber profetas entre Uds., Yo, Hashem, Me daré a conocer a él; en un sueño hablaré con él. **7** (Pero) no es así con Moshé, Mi servidor: en toda

Mi casa, él es el más fiel. **8**Con él hablo ‘boca a boca’, en visiones (perfectamente) nítidas —y no en forma enigmática, de modo que ve una imagen (certera) de Hashem (O sea, mientras a otros profetas les revelo Mis Palabras en términos metafóricos, a Moshé se las revelo en forma directa y literal). Siendo así, ¿cómo se atrevieron Uds. a hablar contra Mi servidor Moshé!?”. **9**Hashem se enojó contra ellos y Se retiró. **10**La nube se apartó de sobre la Tienda (del Encuentro); y... ¡resulta que Miriam estaba (afectada) con *tzaraat*, (estaba blanca) como la nieve! Cuando Aharón dirigió (su mirada) hacia Miriam, confirmó que estaba (afectada) con *tzaraat* (Ver Lev. cap. 13). **11**Entonces Aharón le dijo a Moshé: “Por favor, mi amo, no imputes esta falta en contra nuestra. Fuimos necios al haber pecado contra ti (cuando te criticamos). **12**¡Por favor, que ella (nuestra hermana) no sea como un cadáver, como una (criatura) que sale de la matriz de su madre con la mitad de su carne ya consumida!”. (Aharón le estaba pidiendo a Moshé que rogara por ella. En lugar de “su madre” Aharón debió haber dicho “nuestra madre”, pues Moshé, Aharón y Miriam eran hermanos. Sin embargo, prefirió expresarse eufemísticamente para no declarar en forma explícita que un miembro de la familia de Moshé estaba sufriendo como castigo una afección tan deshonrosa. Y lo mismo cuando dice “su carne”, pues debió decir “nuestra carne” ya que eran hermanos. El versículo debe interpretarse como que Aharón le dice a Moshé: “Un hermano no debe abandonar a su hermana como a un muerto, sino debe procurar su bienestar. Puesto que ella salió del mismo vientre materno que nosotros, la afección de ella es como que la mitad de nuestra carne ya se consumió”, pues un hermano es la propia carne de uno). **13**Entonces Moshé clamó a Hashem, diciendo: ¡Por favor É-l, por favor, cúrala! (“Diciendo” viene a implicar que Moshé le dijo a Hashem que le respondiera si la curaría o no). **Maftir** **14**Pero Hashem le replicó a Moshé: “Si su padre le escupiera en la cara, ¿no quedaría humillada por siete días? (o sea: Si su padre se mostrara irascible hacia ella, ¿la humillación de ella no se extendería por siete días?), ¡Pues entonces que permanezca en cuarentena fuera del campamento durante siete días, y después podrá volver!”. **15**Y en efecto, Miriam permaneció siete días en cuarentena fuera del campamento. El pueblo no siguió viaje hasta que Miriam se reincorporó a ellos. **16**El pueblo partió entonces de Jatzerot y acamparon en el desierto de Parán.

### Haftarat Behaalotejá: Zejaria (Zacarías) 2:14 - 4:7

#### Zejaria (Zacarías) 2

#### *Alegría por la redención*

**14**Canta y alégrate, hija de Tzión, pues Yo estoy viniendo (a Ierushaláim) y moraré en medio de ti, dice Hashem. **15**Muchas naciones se unirán a Hashem en aquel día y serán Mi pueblo. No obstante Yo moraré (sólo)

en medio de ti. Entonces sabrás que Hashem de los Ejércitos me ha enviado (especialmente a mí, Zejaria,) hacia ti. **16**Hashem tomará a Iehudá como herencia Suya, como Su parte en la Tierra Santa, y nuevamente elegirá a Ierushaláim (como asiento de Su *Shejiná*). **17**¡Guarde silencio todo ser ante Hashem, porque (si intentan injuriar a Israel) Él se levantará de Su santa morada (y los castigará)!

### Zejaria (Zacarías) 3

#### *Protección contra el Satán*

**1**Me mostró entonces (en visión profética) a Iehoshúa (hijo de Iehozedek), Sacerdote principal, parado ante el ángel de Hashem, y a Satán, que estaba a su derecha (de Iehoshúa) para acusarlo. (“Satán” alude a los enemigos de Iehoshúa que se oponían a la construcción del Gran Templo y a que Iehoshúa fuese Sacerdote Principal). **2**(El ángel de Hashem le dijo a Satán: “¡Hashem te recriminará, Satán. Hashem, que eligió a Ierushaláim, te reprenderá (nuevamente)! Ciertamente, (Iehoshúa) es un leño salvado del fuego (o sea, siendo un hombre tan meritorio, ¿cómo te atreves a acusarlo, Satán!?”). **3**Iehoshúa estaba vestido con ropas manchadas mientras estaba parado ante el ángel. (Una alusión a que sus hijos se casaron con mujeres no aptas para el sacerdocio. O bien, que se casaron con mujeres no judías - *Ezra 10:18*). **4**(El ángel) respondió y dijo a los que estaban ante él, así: “¡Quítenle las ropas sucias!” (Eufemismo de “separen a sus hijos de sus mujeres”) Y a él (a Iehoshúa) le dijo: “Mira, he quitado de ti tu transgresión y te he vestido con ropas finas”. (Las “ropas finas” aluden a los méritos que quedan al descubierto después de haber quitado las transgresiones). **5**Y yo (Zejaria) dije: “¡Pongan un turbante puro sobre su cabeza!”. Y en efecto, pusieron un turbante puro sobre su cabeza y le vistieron las ropas. El ángel de Hashem estaba presente. (El turbante alude a su nombramiento como Sacerdote principal).

#### *Promesa de Redención*

**6**El ángel de Hashem exhortó a Iehoshúa, diciendo: **7**“Así dice Hashem de los Ejércitos: Si te conduces por Mis caminos y cumples Mis preceptos, entonces también tú regirás Mi Casa (el Templo), cuidarás Mis atrios y te permitiré libre movimiento entre éstos inmóviles (Promesa a los descendientes de Iehoshúa de que tendrían parte en el Mundo Venidero). («Inmóviles» alude a los ángeles, que fueron creados en un nivel espiritual específico y carecen del libre albedrío como para ascender o descender. En cambio, el hombre tiene libre movimiento, pues a través de sus actos puede trascender su nivel espiritual inicial, o descender). **8**¡Escucha Iehoshúa, Sacerdote principal, tú y tus colegas (o sea, Jananiá, Mishael y Azariá) que se sientan ante ti, pues son hombres (dignos) de milagros. ¡Mira, estoy trayendo a Mi servidor Tzemaj

(el vástago, el alusión al Mashíaj)! **9**¡Mira, la piedra que he puesto ante Iehoshúa!, siete ojos hacia una piedra. Yo esculpiré su grabado, dice Hashem de los Ejércitos, y quitaré la transgresión de esta tierra en un día (de una sola vez). (“La piedra” alude a la piedra fundamental del Gran Templo, que fue colocada inmediatamente después de que Ciro -Koresh- tomara el reinado de Persia. Otra explicación: Alude a la piedra fundamental del tercer Gran Templo, que será colocada por un descendiente de Iehoshúa. “Siete ojos” alude a que el Templo estará bajo la estricta vigilancia de Hashem). **10**En aquel día, dice Hashem de los Ejércitos, Uds. se invitarán mutuamente (a descansar) debajo de la parra y debajo de la higuera”. (Alusión a la paz y tranquilidad que reinará una vez que sea establecido el Gran Templo).

#### Zejaría (Zacarías) 4

##### *La Menorá (Candelabro) de oro*

**1**El ángel que habló conmigo volvió y me despertó, como a quien se despierta de su sueño. **2**Me preguntó: “¿Qué es lo que ves?” Y respondí: “Miré, y resulta que había un candelabro todo de oro, y su cántaro en su parte superior, y (sus) siete luminarias sobre él. Había siete conductos (desde el cántaro de aceite) hacia cada una de las siete luminarias ubicadas en el cabezal (o sea, en el cabezal de cada uno de los siete brazos había una luminaria). (Las luminarias se alimentaban del aceite que -a través de los conductos- provenía desde el cántaro). **3**Había dos olivares junto a él, uno a la derecha del cántaro y otro a su izquierda. **4**Entonces levanté la voz y le pregunté al ángel que me había hablado: “¿Qué son todas estas (cosas), señor mío?” **5**Y el ángel que habló conmigo me respondió: “¿No sabes tú qué son estas cosas?” A lo que respondí: “No, señor mío.” **6**Entonces me dijo: “Ésta es la palabra de Hashem concerniente a Zerubavel (o sea el Mashíaj, que es descendiente de Zerubavel): ¡No a través de ejércitos ni con poder, sino a través de Mi espíritu (él prevalecerá)!”, dice Hashem de los Ejércitos. **7**¿Qué eres tú, gran montaña?, ante Zerubavel te convertirás en planicie y él traerá la piedra fundamental con vítores de: “¡Hermoso, hermoso!” (La gente dirá: “¡qué hermoso edificio -por el Beit Hamikdash- será construido a partir de esa piedra!”). La “gran montaña” alude a los enemigos de Israel, que serán destruidos).

